

Documents Checklist for PR 27E RETIRED

申请永居 27E 退休所需材料清单

Submission Date/申请日期: _____

Name of Applicant/申请人姓名: _____

Passport Number/护照号码: _____

***Your visa application will be processed and decided by South African Embassy / Consulate General. VAC staffs do not play any part in or influence the outcome of your visa application.**

南非大使馆/总领事馆对您的签证申请作出决定。签证申请中心员工不参与或影响您的签证申请结果。

*Please note the application will not be acceptable if there are any missing documents as per the checklist.若申请资料不符合使馆规定，则中心不予受理。					Yes/No
*If you wish to submit the original documents without photocopies, the original documents will not be returned to you. 若只递交原件，未递交复印件，使馆不退还原件。					有/没有
A certified copy of a valid passport 有效护照的认证副本					
Completed Form (DHA 947) : Please note that the form has to be filled out ONLY in English with black ink pen 填写完整的 DHA 947 表格：请用黑色墨水笔用英文完整填写					
Two color passport size photographs with white background 两张彩色白底护照照片					
A full set of fingerprints 全套指纹					
The prescribed visa fee CNY 787/ Service fee CNY 320 签证费用人民币 787 元/ 服务费人民币 320 元					
Documents required/所需材料		Original	Copy	Remarks	For official use ONLY
Please ensure that all documents should be properly translated in English if there are any documents provided only in Chinese. 请确保所有的中文材料都翻译成英文。		原件	复印件	备注	官方使用
1	A marriage certificate / Proof of spousal relationship, if applicable 结婚证/配偶关系证明，如果适用				
2	A divorce decree / proof of legal separation, if applicable 离婚判决书/合法分居证明，如果适用				
3	A death certificate for a late spouse, if applicable 已故配偶的死亡证明，如果适用				
4	Original or authenticated unabridged birth certificate or extract from the birth record(all applicants) 完整出生证明原件或认证件，或出生记录纸的原件或真确副本（所有申请人）				
5	Medical report, which is not older than six months at the time of submission 医疗报告，报告的出具日期应在提交申请之日的 6 个月内 *Radiological report for all applicants 12 year and older, excluding pregnant women 年满 12 的申请人须提供放射线检查报告，不包括孕妇				
6	Police clearance certificates (all applicants 18 years and older) for all countries in which you resided for a period of one year or longer since your 18th birthday including South Africa. Certificates				

	<p>may not be older than six months at the time of submission of the application</p> <p>年满 18 岁的申请人须提供 18 岁以后在所有居住满一年以上的国家（包括南非）的无犯罪证明。无犯罪证明的出具日期应在提交申请之日的 6 个月内</p>				
7	<p>A foreigner who intends to retire in the Republic, provided that such a foreigner proves to the satisfaction of the Director-General that he or she has:</p> <p>申请人计划在南非退休，且能够向内务部总长提供证明：</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The payment be, per month, the amount determined from time to time by the Minister by notice in the Gazette and; 每月的收入达到政府公报中内务部部长不时更新的标准； ▪ The net worth shall be a combination of assets realising, per month, the amount determined by the Minister by notice in the Gazette. 资产净值应为每月资产的总和，金额达到政府公报中内务部部长不时更新的标准。 <p>That amount shall be R37 000 as per gazette No 37716. 依据第 37716 号政府公报，该金额为 37000 兰特。</p>				
8	<p>Applicants who reside or work in other jurisdiction besides the passport issuing authority, should apply under that jurisdiction and provide the following documents:</p> <p>如果申请人要在其长期工作、居住地所属的领区递交申请，而护照签发地不属于该领区，那么申请人需要提供以下材料：</p> <p>1) Recent 3 months' salary bank account statement. 银行最近三个月工资对帐单</p> <p>2) The applicant must submit a verifiable proof that he/she has been employed by the company (includes Company Physical address and Telephone Number) in that particular jurisdiction/That particular area for a period of six (6) to twelve (12) months. 申请人须向递交申请的领区提交在该区域工作至少 6 到 12 个月的单位担保函（包括单位详细地址及有效电话）</p> <p>3) Notarized Business license with English translation, which is not older than one year at the time of submission. 中方派遣单位营业执照涉外公证件（出具日期应在提交申请之日的一年之内）</p> <p>4) Copy and translation of Temporary Residence Permit from six (6) to twelve (12) months. 至少 6 到 12 个月的暂住证明复印件及翻译件</p> <p>5) The Applicant must submit a verifiable proof of contribution to Social Security Insurance for a period of six (6) to (12) twelve months. 申请人须提交至少 6 到 12 个月的社保缴纳证明</p>				
<p>Please Note: In addition to the above requirements, supplementary documentation might be requested by the South Africa Embassy / Consulate</p> <p>请注意：除以上基本材料外，南非大使馆/领事馆有权要求申请人补交其他相关材料</p>					

- The applicant has confirmed that s/he has read the guidance above and no other documents to submit and wishes to go ahead with the application. Applicant ensures that the information provided by him/her is true and correct.**
- 申请者确认已经阅读以上申请指南，确定不再递交其它材料。申请者确认以上提供的信息真实无误。

Name of Applicants: _____

申请人姓名:

Signature: _____

签名:

Name of VAC Staff: _____

签证中心员工姓名:

Signature: _____

签名:

***Representatives/Travel Agency (If applicable) 代理/旅行社 (如需要)**

Name of Representatives 代理人签名: _____

Contact Number 联系电话: _____ Email Address 邮箱地址: _____